

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (9月号) Aug. 30, 2021/ 2021年8月30日



へんしゅう はっこう  
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/36999.html>

## ～Free Counseling Sessions～

### ★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

**Date and Time:** Sep. 4 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Sep. 1 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Sep. 3 (Fri), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

**Date and Time:** Sep. 6 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Sep. 17 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Sep. 14 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Sep. 15 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Sep. 16 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

**Date and Time:** Sep. 21 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ～無料相談～

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 9月4日 (土) 13:00～16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 9月1日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 9月3日 (金) 13:00～16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 9月6日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 9月17日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 9月14日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 9月15日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 9月16日 (木) 13:00～16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 9月21日 (火) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## About COVID-19

The number of COVID-19 cases has been increasing in Hiroshima. So, a State of Emergency was declared for Hiroshima Prefecture from Aug. 27 to Sep. 12 to prevent the spread of the disease. We kindly ask for your cooperation.

- Please reduce all outings and time spent out in half. (It doesn't apply to school commutes or visits to hospitals.) Please don't go out after 8:00 pm.
  - When you go out, please wear a mask. Please keep a distance of at least 2 meters from others.
  - Please work at home as much as possible.
  - Please avoid eating with anyone other than those you live with as much as possible. When you eat out, please choose a restaurant which takes measures to prevent infection.
  - Please don't gather in parks or on the roads to drink alcohol.
  - Please avoid traveling to other prefectures. If you need to travel to other prefectures, please have a PCR test before or after you go there. Also, when you meet people living in other prefectures, please take measures to prevent infection.
  - Please don't travel to other prefectures on business. Please take part in a web meeting.
  - Please use the apps called "COCOA" and "Hiroshima Corona Notice QR".
  - Please take measures to prevent infection at home.
  - Please be careful about "5 situations" that increase the risk of infection.
- ※ Please see the website below for more information.  
<https://www.catapoke.com/viewer/?open=4f76e>
- ※ You can see the information on the websites below.  
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05> (Hiroshima Prefecture)  
<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichi-city/30502.html> (Onomichi City)

## 新型コロナウイルスについて

広島県では、新型コロナウイルスが広がっています。広島県は、9月12日まで「緊急事態宣言」の対象地域になります。みなさんの協力をお願いします。

- できるだけ外へ出ないでください。外へ出かけるときは、時間を短くしてください。(学校、病院へ行くのは大丈夫です) 夜8時以降は、外へ出かけないでください。
  - 外へ出るときは、マスクをつけてください。できるだけ少ない人数で行動してください。隣の人とのスペースを2メートル以上あけてください。
  - 仕事はできるだけ家でしてください。
  - 一緒に住んでいる家族ではない人との食事はできるだけしないでください。お店で食べるときは、しっかり対策をしている「広島積極ガード店」、「新型コロナウイルス感染症対策取組宣言店」を選んでください。
  - 公園や道路に集まって、お酒を飲まないでください。
  - 他の都道府県には行かないでください。どうしても行かないといけないときは、行く前か着いてからPCR検査を受けてください。
  - 他の都道府県から来た人と会うときには、いつも以上に注意してください。
  - 他の都道府県への出張はしないでください。ウェブ会議をしてください。
  - 日本の政府の作った接触確認アプリ「COCOA」や広島県が作った「広島コロナお知らせQR」を活用してください。
  - 家の中でも、手洗い、消毒などの対策をしてください。
  - 新型コロナウイルスで病気になるリスクが高くなる「5つの場面」には特に気を付けてください。
- ※ 詳しい内容は、下のホームページを見てください。  
<https://www.catapoke.com/viewer/?open=4f76e>
- ※ 新型コロナウイルスの新しい情報は、広島県や尾道市のホームページでも見ることができます。
- 広島県ホームページ  
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>
- 尾道市ホームページ  
<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/30578.html>

## About Japanese Speech Event

We are sorry to say that our “Japanese Speech Event by International Residents” which is held every year will be canceled this year to prevent the spread of COVID-19. Please look forward to the next speech event.

☎ Onomichi Association for International Exchange Promotion (Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)  
E-mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

## 外国人による日本語スピーチ大会について

新型コロナウイルスが広がっているため、今年の「外国人による日本語スピーチ大会」は、中止になりました。出場することを楽しみにしていたみなさん、申し訳ありません。次回の大会を楽しみにしててください。

きくところ：尾道市国際交流推進協議会  
(秘書広報課内 Tel.: 0848-38-9395 / Fax: 0848-38-9294)  
E-mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

## National Pension Contribution

All people aged 20-59 who have registered address in Japan must be covered by the National Pension system and must pay contributions by law. However, if you have financial difficulty in contribution payments, you may apply for contribution exemption system or payment postponement system.

For more information, please see the website below or ask the Insurance and Pension Division of your city.  
<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/menjyo-yuyo.html>

☎ Hoken Nenkin  
(Tel.: 0848-38-9143)

## 国民年金の保険料について

国民年金に加入している人は、保険料を払わなければなりません。でも、生活のお金に困っていて、保険料を払うことが難しい人は、保険料の全部または一部を払わなくてもよい場合があります。

詳しくは、下のホームページを見てください。または、住んでいる市役所の保険年金課に聞いてください。  
<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/menjyo-yuyo.html>

きくところ：保険年金課  
(Tel.: 0848-38-9143)



## Gallery Concert Minematsu Rika Piano & Songs Concert

**Date and Time:** Sep. 17 (Fri) 7:00 p.m. ~  
**Venue:** Shimanami Koryukan  
**Program:** Chopin “Nocturne No.2 in E-flat major Op.9-2”, “Shitoshito Namidaame in June”, “Itsumonandodemo” and etc.  
**Charge:** Free  
**Capacity:** 50 people (first-come-first-served basis)  
**How to apply?:** Reservations required. Please apply for it by phone from Sep. 3 (Fri).  
Reception Hours: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.  
※Closed on Tuesdays.  
☎ Shimanami Koryukan  
(Tel.: 0848-25-4073)

## ギャラリーコンサート

### 峯松里香 ピアノ&弾き語り コンサート

**日にちと時間:** 9月17日(金) 19:00 ~  
**場所:** しまなみ交流館  
**プログラム:** ショパン「ノクターン第2番変ホ長調 Op.9-2」、「六月しとしと涙雨」、「いつも何度でも」ほか  
**お金:** いりません。  
**申込:** 予約がいります。先着50人が入れます。9月3日(金)から電話で申し込みできます。  
**受付時間:** 9:00~17:00  
※火曜日はお休みです。  
**申込・きくところ:** しまなみ交流館  
(Tel.: 0848-25-4073)



## Respect for the Aged Day

September 20 is Keiro-no-hi, Respect for the Aged Day. It is a national holiday to honor the elderly and celebrate their longevity. Let's express our gratitude to them.

## 敬老の日



9月20日(月)は敬老の日です。敬老の日は、おじいちゃんやおばあちゃんを尊敬する気持ちを持ち、長生きすることを祝う日です。感謝の気持ちも伝えましょう。

## Garbage Collection Schedule on Sep. 20 (Mon) and Sep. 23 (Thu)

**[Sep. 20 (Mon) / Respect for the Aged Day]**

**[Sep. 23 (Thu) / Autumnal Equinox Day]**

Collection days of combustibles for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried-in waste on these days.

☎Onomichi, Mitsugi, and Mukaishima

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみ捨てる日を守ってください。

**[9月20日 (月) 敬老の日]**

**[9月23日 (木) 秋分の日]**

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域は「もやせるごみ」を捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※どちらもごみの持込受付はありません。

**きくところ**：尾道・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

## The 29<sup>th</sup> Onomichi Takigi Noh

~Let's enjoy traditional Japanese performing arts! ~

**Date and Time:** Sep. 25 (Sat), from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.

**Venue:** Jodoji Amidado (Higashikubo-cho 20-28)

**Contents:** Traditional performing arts such as Kyogen and Noh with light supplied by bonfires

**Tickets:** Adults JPY 3,500 (Door: JPY 4,000), University students JPY 1,500

※H.S.S and under: Free

※Tickets for May. 8 (Sat) are available.

**Ticket booths:** Senkoji Ropeway ticket booth, Onomichi Station Tourists Information Center, Kebunsha, Fujiwara Chaho and etc...

☎Onomichi Takiginoh Jikko Inkai

(Tel.: 080-6344-3360)

だい かいおのみちたきぎのう

**第29回尾道薪能**

~日本の伝統芸能を楽しませんか?~

**日にちと時間:** 9月25日 (土) 18:00~20:00

**場所:** 浄土寺阿弥陀堂 (東久保町20-28)

**すること:** かがり火に照らし出された国宝のお寺で、狂言や能などの舞台があります。

**お金:** 前売券: 大人 3,500円 大学生 1,500円

当日券: 大人 4,000円 大学生 1,500円

※高校生以下はただです。

※5/8 (土) のチケットを買った人は、そのまま使えます。

**チケットを買うところ:** 千光寺ロープウェイ乗り場、尾道駅

観光案内所、啓文社、藤原茶舗など

**きくところ:** 尾道薪能実行委員会

(Tel.: 080-6344-3360)

## The Costume Party in Onomichi 2021

~ The theme of this year is  
"The Costume Party Returns!!" ~

**Date and Time:** Sep. 26 (Sun), from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi Kokusai Hotel (Shinhamma 1-13-6)

**Contents:** The awards ceremony of costume videos and the look-alike contest

**How to apply?:** Please apply for "The Look-alike Contest" by e-mail or fax. The application will be closed once the limit is reached.

☎Zenkoku Kaso Taikai in Onomichi Jikko Inkai (Kanko Kyokai Tel.: 0848-36-5495/Fax:0848-22-2201)

Email: info@ononavi.jp

HP: http://www.kasouonomichi.com/

だい かいぜんこくか そうたいかい

**第9回全国仮装大会 in おのみち 2021**

~今年の大会のテーマは「仮装大会リターンズ!!」~

**日にちと時間:** 9月26日 (日) 14:00~16:00

**場所:** 尾道国際ホテル (新浜1丁目13-6)

**すること:** 仮装・コスプレをした動画の表彰式、そっくりさんコンテスト

**申込:** 「そっくりさんコンテスト」はメールか FAX で申し込みます。定員になったら、締め切ります。

**申込・きくところ:** 全国仮装大会 in おのみち実行委員会

(尾道観光協会内 Tel.: 0848-36-5495/Fax: 0848-22-2201)

Email: info@ononavi.jp

HP: http://www.kasouonomichi.com/